

## საქართველოს სტანდარტი

---

სატყეო და მეზღობის მანქანა-დანადგარები - ვიზრაციის გამოცდის კოდი  
პორტატული მოწყობილობები შიდა წვის ძრავით - სახელურების ვიზრაცია  
(ისო 22867:2011)

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ ისო 22867:2011/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

1 შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

2 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 6 დეკემბრის № 98 განკარგულებით

3 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 22867:2011 „სატყეო და მებაღეობის მანქანა-დანადგარები - ვიბრაციის გამოცდის კოდი პორტატული მოწყობილობები შიდა წვის ძრავით - სახელურების ვიბრაცია (ისო 22867:2011)”

### 4 პირველად

5 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 6 დეკემბერი №268-1.3-016432

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კვლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

English Version

Forestry and gardening machinery - Vibration test code for  
portable hand-held machines with internal combustion engine -  
Vibration at the handles (ISO 22867:2011)

Machines forestières et machines de jardin - Code d'essai  
des vibrations pour machines portatives tenues à la main à  
moteur à combustion interne - Vibrations au niveau des  
poignées (ISO 22867:2011)

Forst- und Gartenmaschinen - Schwingungsmessnorm für  
handgehaltene Maschinen mit Verbrennungsmotor -  
Schwingungen an den Handgriffen (ISO 22867:2011)

This European Standard was approved by CEN on 9 December 2011.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახანაგად შეიძინეთ სტანდარტი.

**Contents**

Page

**Foreword**.....3

**Annex ZA (informative) Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC** .....4

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Foreword

This document (EN ISO 22867:2011) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 23 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" in collaboration with Technical Committee CEN/TC 144 "Tractors and machinery for agriculture and forestry" the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by June 2012, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by June 2012.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document supersedes EN ISO 22867:2006.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN/CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and the United Kingdom.

### Endorsement notice

The text of ISO 22867:2011 has been approved by CEN as a EN ISO 22867:2011 without any modification.

**Annex ZA**  
(informative)

**Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC**

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC on machinery.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with Essential Requirements 2.2.1.1, of that Directive and associated EFTA regulations.

**WARNING — Other requirements and other EU Directives may be applicable to the product(s) falling within the scope of this standard.**

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

---

---

**Forestry and gardening machinery —  
Vibration test code for portable hand-  
held machines with internal combustion  
engine — Vibration at the handles**

*Machines forestières et machines de jardin — Code d'essai des  
vibrations pour machines portatives tenues à la main à moteur à  
combustion interne — Vibrations au niveau des poignées*





**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2011

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland



# Contents

Page

Foreword .....	iv
Introduction .....	v
1 Scope .....	1
2 Normative references .....	1
3 Terms and definitions .....	1
4 Vibration quantities to be measured and determined .....	1
5 Instrumentation .....	2
5.1 General .....	2
5.2 Accelerometer .....	2
5.3 Fastening of accelerometer .....	2
5.4 Calibration .....	2
5.5 Speed indicator .....	2
6 Measurement direction and location .....	2
7 Test and operating conditions of machine .....	3
8 Measurement and calculation .....	3
8.1 General .....	3
8.2 Validity of measured data .....	4
9 Information to be reported .....	5
10 Declaration and verification of vibration values .....	6
Annex A (normative) Chain-saws .....	7
Annex B (normative) Brush-cutters and grass-trimmers .....	11
Annex C (normative) Pole-mounted powered pruners .....	15
Annex D (normative) Hedge trimmers .....	18
Annex E (normative) Garden blowers/vacuums .....	23
Annex F (informative) Summary of results from “round robin” tests, 2007-2008, on a chain-saw, brush saw and grass trimmer .....	27
Bibliography .....	28

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 22867 was prepared by Technical Committee ISO/TC 23, *Tractors and machinery for agriculture and forestry*, Subcommittee SC 17, *Manually portable forest machinery*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 22867:2004), which has been technically revised. The scope has been expanded to include hand-held garden equipment. It also incorporates Technical Corrigendum ISO 22867:2004/Cor 1:2006.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## Introduction

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or -B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

The vibration test code specified in this International Standard is based on ISO 20643, which gives general specifications for the measurement of the vibration emission of hand-held machinery. It differs from ISO 20643 in the number of operators required to be involved in the test, with ISO 20643 requiring at least three operators and this International Standard only one. Another difference is that this International Standard primarily positions the transducers next to the hand in the area between the thumb and the index finger, where they present the least disturbance to the operator gripping the machine.

The determination of vibration characteristics is primarily used for

- manufacturer's declarations,
- comparing data between machines in the machine family concerned,
- development work at the design stage, and
- the estimation of the vibration risk considering the specific conditions (parameters).

The use of this vibration test code will ensure reproducibility of the determination of the vibration characteristics. Measurements made during particular operating modes are of interest for assessment of the vibration exposure, for example, over a typical working day.

The work cycles chosen for this test code are based on the following considerations of application:

- a) chain-saws with an engine displacement of  $< 80 \text{ cm}^3$  are used for various operations, including felling, bucking and delimiting;
- b) chain-saws with an engine displacement of  $\geq 80 \text{ cm}^3$  are normally used for felling and bucking.

Delimiting will cause the saw to run at racing speed; therefore, racing is included only for saws with a  $< 80 \text{ cm}^3$  engine.

For brush-cutters, grass-trimmers, hedge-trimmers and pole-mounted powered pruners, the cutting mode (full load) is estimated to be valid only for short periods, and racing and idling are the two dominant modes. Moreover, the cutting mode has also been found to be diverse and not able to be performed under repeatable conditions.

For trimmers, the full-load and racing modes are integrated into a single mode, owing to the loading effect of the flexible line.

For brush-cutters, hedge-trimmers and pole-mounted powered pruners, it is not possible to simulate the full-load mode in a feasible way, since there are no constant load conditions comparable to those of chain-saws. Since the operating mode "racing" is the worst case, it is taken as being representative.

For garden-blowers, full load and idling are the two dominant modes.

In either of these cases, transport and other tasks between operations will cause the machine to run at idling. Experience has led to the conclusion that equal duration for the different working modes is a good estimation of daily exposure. The values obtained are values intended to be representative of the average of typical vibration magnitudes in real-world use of the machines. However, the actual magnitudes will vary considerably from time to time and will depend on many factors, including operator, task and cutting attachment. The state of maintenance of the machine itself might also be of importance.